



高|校|学|术|文|库
人文社科研究论著丛刊

现代汉语词汇认知 与运用的系统性探究

蔚琼 龙浩虹 著



中国书籍出版社
China Book Press



高校学术文库
人文社科研究论著丛刊

现代汉语词汇认知 与运用的系统性探究

蔚琼 龙浩虹 著



中国书籍出版社
China Book Press

图书在版编目 (CIP) 数据

现代汉语词汇认知与运用的系统性探究 / 蔚琼,
龙洁虹著. — 北京: 中国书籍出版社, 2017.6
ISBN 978-7-5068-6280-6

I. ①现… II. ①蔚… ②龙… III. ①现代汉语 -
词汇 - 研究 IV. ① H136

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 157447 号

现代汉语词汇认知与运用的系统性探究

蔚 琼 龙洁虹 著

丛书策划 谭 鹏 武 斌

责任编辑 毕 磊

责任印制 孙马飞 马 芝

封面设计 崔 蕾

出版发行 中国书籍出版社

地 址 北京市丰台区三路居路 97 号 (邮编: 100073)

电 话 (010) 52257143 (总编室) (010) 52257140 (发行部)

电子邮箱 chinabp@vip.sina.com

经 销 全国新华书店

印 刷 三河市铭浩彩色印装有限公司

开 本 710 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张 16

字 数 287 千字

版 次 2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5068-6280-6

定 价 62.00 元

版权所有 翻印必究

前言

罗常培先生曾有过这样的论述：“语言文字是一个民族文化的结晶。这个民族过去的文化靠它流传，未来的文化也仗着它来推进。”而语言中受民族文化心理影响最直接、与文化联系最密切的，就是词汇。在任何一种语言发展的历史长河中，词汇总是反映社会变革最敏感、最活跃的因素。这一点就如同周荐教授所说的一样，“在汉语的三大要素中，语法自然是一个重要的因素，因为若无语法，词汇就仿佛一盘散沙，无从结构和组织；语音也是一个重要的因素，如果没有语音这个物质性的载体，词汇所表达的内容也就无法为人所感知。但是，比起语法和语音来，词汇的重要性似乎更胜一筹”。

由于词汇在现代汉语中的重要性，现代汉语词汇研究在语言学中的论著可谓屡见不鲜，从总体情况来看，有关词汇研究的著作大致上可以概括为在词汇研究内容上不断细化、深入，在研究方法上将表面阐述与深层解释相结合，这些论著虽然都十分优秀，但都有一定深度，适合于有一定语言学基础的专业人士。虽然也有一些现代汉语词汇研究的著作适合于词汇学基础知识水平较低的读者，但大多成书较早，对当前词汇发展的分析时效性并不强，有鉴于此，作者撰写了《现代汉语词汇认知与运用的系统性探究》一书，一方面对现代汉语词汇的基本情况进行了研究和分析，另一方面也结合新时期的词汇发展情况，加入了许多新的内容，因而具有一定的前沿性。

本书内容共十章，分别为现代汉语词汇概说、现代汉语词汇单位的系统性探究、现代汉语词汇的构造与创制之法探究、现代汉语词汇的语义探究、现代汉语词汇的选择与运用探究、现代汉语特殊词汇的运用探究、现代汉语词汇教学探究、现代汉语词汇的发展演变探究、现代汉语词汇的规范化探究、现代汉语词汇与文化探究。全书内容丰富，在撰写的过程中坚持了以下几项原则：第一，理论联系实际，对现代汉语词汇的分析与其语用、交际密切相连；第二，学术性内容深入浅出，既向语言学专业工作者讨教，也为一般读者提供参考，期望能“雅俗共赏”；第三，重视正确指导思想和科学方法论，力求继承与创新的辩证统一。

在本书的撰写过程中,作者充分参考和借鉴了诸多汉语言学家的研究成果和理论观点,在此表示衷心的感谢!由于时间及其他一些方面因素的影响,书中难免存在一些疏漏与不妥之处,希望广大读者、专家学者不吝赐教,以便本书日后的进一步修改与完善。

作者

2017年5月

目 录

第一章 现代汉语词汇概说	1
第一节 现代汉语词汇的性质与地位	1
第二节 现代汉语词汇的构成与范围	4
第三节 现代汉语词汇的系统性及其存在形式	14
第二章 现代汉语词汇单位的系统性探究	22
第一节 现代汉语词汇系统中的语素探究	22
第二节 现代汉语词汇系统中的词探究	34
第三节 现代汉语词汇系统中的固定短语探究	39
第四节 现代汉语词汇系统中的缩略语探究	41
第三章 现代汉语词汇的构造与创制之法探究	44
第一节 现代汉语词汇的构造之法探究	44
第二节 现代汉语词汇的创制之法探究	54
第四章 现代汉语词汇的语义探究	61
第一节 现代汉语词义的性质与理据	61
第二节 现代汉语词义的组合与发展演变	70
第三节 现代汉语词汇的附属义	78
第四节 现代汉语词汇的语义单位	83
第五节 现代汉语词汇语义系统中的语义关系与语义场	89
第五章 现代汉语词汇的选择与运用探究	96
第一节 现代汉语词汇的声音与意义选择	96
第二节 现代汉语词汇中虚词和离合词的运用	108
第六章 现代汉语特殊词汇的运用探究	116
第一节 成语的运用探究	116
第二节 谚语的运用探究	124
第三节 歇后语的运用探究	132
第四节 惯用语的运用探究	139

第七章 现代汉语词汇教学探究·····	150
第一节 现代汉语词汇教学的任务与原则·····	150
第二节 现代汉语词汇课堂教学的技巧与注意事项·····	155
第三节 不同课型的现代汉语词汇教学·····	166
第八章 现代汉语词汇的发展演变探究·····	188
第一节 现代汉语词汇发展演变的原因与特点·····	188
第二节 现代汉语词汇发展演变的表现形式·····	194
第九章 现代汉语词汇的规范化探究·····	198
第一节 现代汉语词汇规范化的内容与注意事项·····	198
第二节 现代汉语词汇规范化的原则与方法·····	207
第三节 网络词汇及其规范化·····	209
第十章 现代汉语词汇与文化探究·····	219
第一节 现代汉语词汇中的汉民族文化·····	219
第二节 现代汉语词汇中体现的文化差异·····	239
参考文献·····	247

第一章 现代汉语词汇概说

词汇在语言中的重要性是不言而喻的,在语言三要素“语音、语法、词汇”中,只有词汇才是语言的唯一实体。语音是词语具体读音的综合,语法只有依托词语才能得以存在。因此,对现代汉语词汇进行研究有着非常重大的现实意义。本章将对现代汉语词汇的性质与地位、现代汉语词汇的构成与范围、现代汉语词汇的系统性及其存在形式进行阐述。

第一节 现代汉语词汇的性质与地位

一、词汇的性质

关于词汇,人们可以做出许多既随便又不会有什么错误可言的解释,比如,“语言中所有的词构成所谓语言的词汇”“一部书中所用的词的总和就叫作词汇”,或者说不论在什么情况下,“词的总称就叫作词汇”等。我们在一些著述中的确能够经常见到这样的解释,而且应该说,在日常交际中,在某种语境下,这样的解释也是完全正确的。因为“词汇”的确是一个指称词的集体的概念,是表示词的总和的意义的。但是从语言研究的角度来考虑,用词汇学的科学术语的含义来要求,这种解释显然就不够严格和准确了。

早在 20 世纪 50 年代,斯大林就已经指出:“拿词汇本身来说,它还不是语言,它好比是语言的建筑材料。建筑业中的建筑材料并不就是房屋,虽然没有建筑材料就不可能建成房屋。同样,语言的词汇也不就是语言,虽然没有词汇,任何语言都是不可想象的。但是当语言的词汇受着语言语法的支配的时候,就会获得极大的意义。”^① 斯大林这段话今天看来,尽管有许多不完善的地方,但是它提出了词汇的基本性质和作用。

在语言中,应该说,作为语言的建筑材料的成分很多,这就要看是在

① 葛本仪.现代汉语词汇学(第三版)[M].北京:商务图书馆,2014:2.

什么范围内,什么条件下,充当什么样的建筑材料等问题。例如,形成音位的音素只能是音节的建筑材料,词素只能是词的建筑材料等,对于词汇来说,它作为建筑材料,其作用是为了构成句子,也就是说词汇作为建筑材料,就是用来组成言语以进行交际的,因此,作为造句的材料就是词汇的功能和性质。根据词汇的这一特点,应该承认,凡是具有这种功能和性质的语言成分,都应该属于词汇的范围之内。例如,成语、惯用语等,因为它们虽然都是由词组成的词组形式,但是它们却都是一种组句的备用单位,都具有和词一样的建筑材料的性质和作用,语言词汇当然不应该而且也不能够把这类成分排斥在词汇之外。

二、词汇的地位

词汇是语言中词和固定短语的集合,语言通过它表示客观世界的相关事物,因此词汇在语言中占有重要的地位。

(一) 词汇是语言运用的基本材料

语言是人类的交际工具,它的根本任务是传递信息。词汇是语言的建筑材料,我们说话、写作就是运用词汇材料按照一定的语法规则把语言组织起来的。词汇作为语言的一个要素,承担着最大的信息量,在交际中起着极其重要的作用。只有建筑材料十分丰富才能建造高楼大厦,只有词汇丰富,才能满足人们语言交际中表达各种各样事物的需要。词汇越丰富,语言才能够越发达,词汇量的多少是语言是否发达的主要标志。对于个人来说也是如此,掌握的词越多,越能在语言交际中运用自如。如果我们不能掌握足够的词汇,就不能很好地表达思想。比如,表示“用眼睛看”这一动作,汉语词汇里有“看、望、瞧、瞅、视、观、睹、膘、盯、瞄、瞥、瞪”等词。初学汉语的人可能只会用“看”来表示用眼睛看这一动作,但熟练掌握汉语的人除了用“看”以外,还可以更灵活、生动地运用其他词,如远看用“望”,怒看用“瞪”,匆匆一看用“瞥”,注意力很集中地看用“盯”、斜看用“膘”等。

著名语言学家 Wilkins 在他的专著《语言教学中的语言学》中曾经这样说过:“没有语法,表达很少;没有词汇,则无法表达。”词汇学家麦加锡也曾经这样说过:“一个学生学习第二语言,其语法无论学得多么好,语音无论掌握得多漂亮,没有词汇来表达各种意义,语言交际就难以实现。”

(二) 词汇是文学的表达媒介

文学的第一个要素是语言。文学就是用语言来创造形象、典型和性格,用语言来反映现实、自然景象和思维。语言是文学的主要工具,它与各种事实、生活现象结合在一起,构成了文学的材料。文艺作品必须运用明确的语言和精选的字眼。

文学是语言艺术,它是靠语言作为基本工具来反映生活的。语言对于文学的重要性,正像旋律、声调对于音乐,色彩、线条对于美术一样,是必不可少的条件。作家的思想、题材再好,如果不能熟练地驾驭语言技巧,就会像“茶壶里煮饺子”,无从表达出来。这就是陆机在《文赋》中所说的“恒患意不称物,文不逮意”。

文学艺术以语言为表达媒介,就这一点而言,词汇也可以说是文学艺术的基本材料。掌握词汇的运用,是丰富作品内容,建立语言风格的重要途径。

(三) 词汇是外语或者第二语言学习和教学的重要对象

对于汉语作为外语或者第二语言学习和教学来说,我们可以用一周的强化训练过拼音关,也可以用几个月的时间过语法关,但是过词汇关则要花几年甚至更多的时间和精力。由此可见,词汇是外语或者第二语言学习和教学的重要内容。

(四) 词汇是概念的语言形式

词汇是概念的语言形式。人类的思维离不开语言,而语言则反映概念,概念的语言形式主要表现为词汇。词汇一直与主客观世界接触,词汇是语言与主客观世界之间的相交面。

在这里必须说明的是,以上论述虽然着重谈了词汇在语言中的地位和作用的问题,但是却绝对没有排斥语音、语义等学科的意思,语音、语义、语法、修辞、文字以及语用等学科,永远都是语言学研究中的独立的分支学科,这些领域中的研究工作及其成果,对整个的语言学研究来说,都永远是有着无可置疑的重要意义的。

第二节 现代汉语词汇的构成与范围

一、基本词汇

基本词汇是语言中所有的基本词的总汇,它是语言词汇中主要的不可缺少的部分,语言的基本词汇和语法结构共同形成了语言的基础。所以如果语言的基本词汇完全改变了或者彻底消亡了,就意味着这种语言已经不存在了。

基本词汇中的词称为基本词,它们都表示着人们日常生活中最必须的事物和概念,所以基本词和人们生活的关系极为密切,是社会上各行各业的人们都离不了的词汇成分。人们学习和掌握语言,也是首先从掌握基本词开始的,因为它表示了人们最需要的事物和动作等的名称,如果没有掌握基本词,就不可能进行最必要的社会交际。

(一) 基本词汇的类型

汉语中的基本词汇主要包括下面几大类。

1. 表示最常见事物和最普遍现象的词语

例如:

天、地、水、火、风、晴、雨、人、狗、鸟
饭菜、茶、刀、桌子、衣服、车、船、门、窗
房、笔、纸、书、头、手、脚、眼、耳、鼻

2. 表示基本动作行为的词语

例如:

来、去、看、听、说、写、拿、推、拉、打
踢、走、跑、跳、吃、喝、笑、游泳、唱歌
跳舞、喜欢、讨厌、伤心、睡觉、死亡

3. 表示亲属关系和称谓的词语

例如:

爸爸、妈妈、哥哥、姐姐、弟弟、妹妹
爷爷、奶奶、叔叔、阿姨、老婆、老公
老师、先生、小姐、女士、大夫、师傅

4. 表示时间和方位的词语

例如:

年、月、日、春、夏、秋、冬、今天、昨天
明天、今年、去年、星期、上、下、前、后
左、右、东、西、南、北、里、外、内

5. 表示数量的词语

例如:

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十
百、千、万、半、几、些、个、张、只、条

6. 表示性质状态的词语

例如:

好、坏、大、小、多、少、长、短、远、近
高、低、胖、瘦、轻、重、美、丑、单、双
红、绿、黑、白、善良、丑恶、优秀、奇怪

7. 表示指称或疑问的词语

例如:

我、你、他、我们、你们、他们、这儿
那儿、这个、那个、哪、谁、什么、怎么
为什么、怎么样、多少、几

8. 表示商量、吃惊、感叹等各种语气的词语

例如:

啊、呀、吧、呢、吗、啦、哇、噢

9. 表示程度、范围的词语

例如:

最、很、好、极、十分、非常、更
稍、较、都、只、全部

10. 表示关联、承接、结构关系等的词语

例如:

和、同、跟、与、就、才、的、地、得
把、被、向、对、因为、所以、如果、那么

基本词汇里有意义很实在的实词,比如前7类,也有意义虚泛、仅仅

表示语法意义的虚词,比如后类。它们一起构成了现代汉语普通话词汇的基础。

(二) 基本词汇的特点

基本词汇具有历史稳固性、全民性、构词能力强的特点。当然,并不是所有的基本词汇都同时具备这些特征,有的只具有其中的两个,例如表示亲属名称的“爸爸”“妈妈”以及表示商量、吃惊、感叹等各种语气的词语“吧”“呢”“吗”等,它们具有历史稳固性、全民性的特点,但是在构词方面的能力却并不强。下面我们分别介绍基本词汇的这三个特点。

1. 全民普遍性

基本词汇在使用上都具有普遍性,这种普遍性体现在不分阶级、阶层、行业、地域、年龄、性别上,各行各业的人都懂得其含义,都要使用,而且经常使用。比如,在中国古代封建社会,人与人之间是有等级之分的,有一批词语如“朕”“父皇”“母后”“爱卿”等为皇帝特权阶层专用,一般的老百姓不可使用,误用的话甚至可能会惹来杀身之祸,这批词就不是基本词语。而“天”“地”“日”“雨”“茶”“走”“吃”“生”“死”“书”“衣”“一”“多”“美”等词,却不分贵贱,不管是王公贵族还是平民百姓都要用到,缺少它就无法进行正常的交际活动,而且不管是谁使用,在哪儿使用,它们的意思都不会改变,因此这些词语就属于基本词语。

2. 历史稳固性

汉语基本词汇中的大多数词语具有悠久的历史。比如,在距今4 000多年的甲骨卜辞中,就记录了约4 500个单字,经专家研究考释,能辨识确定的有1 000多个字,其中绝大部分是一字一词。在这1 000多个字中,有许多是几千年来一直活跃着,并沿用至今的汉语基本词语。例如,有关天象、地理的“日”“月”“星”“天”“山”“川”“水”“土”等。这些词从产生之日起一直沿用到现在,其历史已长达4 000多年了。

殷商时代的甲骨文中所记录的汉语基本词汇,虽然书写的形体与现代汉字有很大的差别,比如“人”“日”“天”这几个基本词语,在甲骨文里虽然写法不同,但是几千年来,意义却非常稳定,几乎没有发生过变化。这是因为这些词所代表的现实事物,从远古的时候起一直到现代,本身没有什么变化,而且在我们的现实生活中,还占据着最主要的部分。

基本词语的意义具有稳固性,不轻易在语言中发生变化,这是符合社会、语言发展的规律的。因为如果这些词所代表的事物本身没有发生变化,那么,就没有必要再另外创造其他的词语来代替它们。比如,把

“人”“山”“水”等叫作别的什么,是没有什么必要的。按照语言的发展规律,在语言的发展历史上,如果没有特别必要的时候,一般不会做什么重大改革的。语言词汇里必须有一些在千百年来长期生存着的基本词语作语言的基础。设想一下,如果我们废除这些基本词语,而在很短期间内造出另外一些新的词语来代替它们,那就等于推翻了一种语言的基础,同时也中断了这种语言发展的历史。所以语言里基本词汇具有很强的稳固性。

基本词汇的稳定性强还表现在基本词汇往往是构成新词的基本材料上。因为语言总是随着时代和社会的发展变化而逐渐变化发展的,语言词汇的变化,主要是许许多多新词不断地产生,而新词的构造,又往往是以旧词来做基本材料的,所以原有的一些稳定的基本词,就为语言构成大量新词提供了物质基础。比如,在甲骨文时期就有基本词“酒”的记载,本来指人喝的一般的酒,后来随着酿酒技术的发展以及与国外文化贸易交流的发展,汉语里就出现了一批以“酒”为词根的词语,如“米酒”“白酒”“烧酒”“啤酒”“香槟酒”“威士忌酒”等,而不需要每出现一种新品种的“酒”,就创造一个新词与它相对应。

同时,我们也要看到,基本词语的历史稳固性也是相对的。比如汉语普通话的基本词汇也存在着发展变化的情况,如古代汉语中称呼“爸爸”“妈妈”为“父”“母”或“爷”“娘”,尽管有了变化,但是其语音、语义上的联系还是非常明显的。还有些双音节的现代汉语基本词,像“耳朵”“鼻子”“粮食”“喜欢”等,在古代汉语中一般都是单音节的,古今面貌不太一致,但是由于构成这些词语的基础“耳”“鼻”“粮”“喜”是很早就产生的基本词语,在语义方面也是一脉相承的,并没有发生什么变化,一般人都还能理解,所以仍将它们看作基本词汇中的一员。

同时还有一些新词,虽然产生的时间很短暂,如“工厂”“飞机”“火车”“汽车”“铁路”等,都是到了近现代才进入汉语的基本词汇系统,但它们也都是以历史十分悠久的基本词如“厂”“飞”“车”“路”等为基础构成的合成词,易为全民理解和广泛使用,所以也可以看作基本词汇的成员。

3. 构词能力强

词汇的发展变化往往是通过不断地创造新词充实现有词汇,或者淘汰旧词的方式来实现的。虽然一些已经陈旧的词语将逐渐消失,但总体上看,新词的数量还是比被淘汰的旧词要多得多。所创造的新词又往往是由于社会制度改变,生产、文化、科学等发展的结果而产生的。

新词的产生,绝大部分是用该语言词汇系统中的基本词语为材料构

成的。这里举两个比较典型的例子。

(1)以“人”这个基本词为中心,可以构成一系列的词语“人类”“人民”“人权”“人种”“人事”“人质”“人口”“人生”“人家”“人保”等,后来又出现了“超人”“外星人”等新词。

(2)“电”也是一个基本词,现代科技的发展大多与电有关,许多科技领域的新事物、新现象就有很多是以“电”为词根而构造出来的新词,例如“电灯”“电话”“电影”“电视”“电脑”“电子”“电风扇”“电冰箱”“电磁波”“核电”“火电”“水电”“静电”“交流电”等,由此可见,“电”这个基本词具有非常强的构词能力。

除了这些语义实在的基本词外,有些语义比较虚泛的虚词也有很强的构词能力,比如“子”,可以构成“桌子”“椅子”“棋子”“起子”“盖子”“瓶子”“被子”“席子”“框子”“篮子”“一揽子”等一批词语。但是大多数虚词类的基本词语不具备构词能力。

二、一般词汇

一般词汇是相对于基本词汇来说的。与基本词汇相比较,一般词汇使用的范围比较狭窄,使用的频率也比较低,从总体上讲,在稳固性和作为产生新词的基础等方面,都要比基本词汇弱得多。但是一般词汇也有自己的特点,它在反映社会的变化和发展方面是非常敏感的,词汇的发展要比语音和语法部分的发展迅速得多,词汇的发展在某种程度上反映了社会发展的面貌等特点,在一般词汇中表现得特别突出和明显。为了方便地了解一般词汇的面貌,我们根据一般词汇的来源对其进行分类,主要分为以下几大类。

(一)文言词

文言词就是来自文言文中的词语,文言文就是“用文言写成的文章”,文言是以先秦时期的口语为基础而形成的书面语,是相对于“口头语言”,也就是“白话”来说的。现在我们一般将“古文”称为“文言文”。而“白话文”的意思就是“使用当时常用的浅显的口头语言写成的文章”。比如中国古代的几部著名古典小说《三国演义》《水浒传》《西游记》《红楼梦》等就大部分是用白话写成的。

在中国古代,同样一件事,用“口头语言”(口语)和用“书面语言”(书面语)来表述是完全不同的。比如,想问“天气是否下雨”,用口头语言表述是:“会不会下雨呢?”而用书面语言进行表述却是:“雨否?”后一句

中的“否”就是文言词。

我国在1919年“五四”新文化运动之后,大力提倡用白话文代替文言文,大部分文言词也随之退出了历史舞台,但是,由于使用文言词可以使文章达到文雅、正式、简练的特殊效果,因此,在特定的场合还有部分文言词在继续发挥着作用。但需要注意的是,在日常口语中不要过多地、随便地使用文言词。比如,以下这些句子显得不伦不类,就是因为不恰当地使用了文言词造成的。

我来自家里。——我从家里来。

昨晚天气很冷,我没有沐浴。——昨晚天气很冷,我没有洗澡。

我乃四川人,尤喜食辣椒。——我是四川人,特别喜欢吃辣椒。

妈妈您安否?我很想你。——妈妈您安好吗?我很想你。

下面是一些现代汉语中比较常用的文言词。

之、乎、者、也、然、则、焉、所、以

吾、汝、其、若、目、朋、寐、困圉

弈、何必、如何、臧否、诞辰、凯旋、邂逅

若干、呜呼、彷徨、提携、扑朔、颓然

(二) 方言词

方言词指那些本来只用于汉语方言,后来才进入到汉民族共同语——普通话里并被广泛使用的词语。

汉语方言为汉民族语言的地域性变体,一般分为北方方言、吴方言、湘方言、赣方言、客家方言、粤方言、闽方言这七种。^①每种方言在语音、词汇、语法方面都有自己的特点。一方面是因为中国地域辽阔,各地气候、地理环境等方面的差异,必然造成物产方面的差异,比如,长江以南地区盛产的“橘子”“香蕉”“菠萝”“荔枝”“椰子”等水果,在北方却是没有的;当然北方的特产“人参”“乌拉草”之类,又是南方所没有的。另一方面,即使是南北都有的事物,由于人们的观察角度不同或习惯上的差异,仍然有不同的名称,例如“红薯”在我国不同地方有“红苕”“山芋”“番薯”等称呼;“玉米”有“包谷”“苞米”“苞粟”“棒子”“珍珠米”“玉蜀黍”等称呼。这些现象就必然造成各方言中词汇方面的差异。

有些方言词由于使用的范围扩大而进入了汉语普通话领域,至于哪些词更容易进入普通话词汇系统,这往往与该方言区的经济、政治、文化的地位及其影响有密切的关系。比如,北方方言是普通话的基础方言,一

① 卢慧慧.现代汉语词汇学[M].上海:学林出版社,2011:12.

直是普通话词汇最重要来源。除了北方方言外,吴方言对普通话词汇的渗透力也相当强,据有的学者考证,南方方言中进入普通话词汇系统最多的就是吴方言。自从实行改革开放以来,普通话也吸收了大量的粤方言词。特别是近年来,普通话中更是有超过 600 个新词语直接来自于粤方言,比如“打工”“跳槽”“炒鱿鱼”“的士”“靓妹”“煲汤”等。这一方面是由于粤港澳地区经济的腾飞,使得粤方言中创造的新词及时地反映了社会上的新事物、新概念、新意识;另一方面则是因为粤港澳地区影视事业的发达,这些影视作品对内地观众原有的审美观念形成了极大的冲击,使他们逐渐在接受粤文化的同时,也认同了粤方言词汇在普通话日常用语中拥有一席之地。

下面列举一些已经进入普通话词汇系统的方言词。

忽悠、煲汤、打的、买单、拎不清、公仔、过硬

发嗲、名堂、搞定、炒鱿鱼、冲凉、巴不得、尴尬、宰客

大款、盖帽、排档、牵拉、倒腾、麻利、啰唆、磨蹭、晓得

帅、泡妞、按揭、八卦、扮靓、搞笑、海选、雄起

(三) 外来词

外来词也称为借词,是指从外语或外民族语言中借来的词语。汉语中的外来词在汉代就已经出现,如“葡萄”“石榴”“苜蓿”“狮子”“玻璃”等就是汉代从西域借入的,之后各个朝代也陆续有所借用。在改革开放以后,中国加强了与国外的交往,海外的新文化、新思想、新科技、新产品如潮水般地涌入大陆,随之,指称这些新事物、新概念的新词语作为外来词也大量进入现代汉语词汇系统。汉语中外来词的形式主要有音译、音译与意译结合、音译加表意、直接借用四种。下面来具体阐述。

1. 音译外来词

音译外来词指那些直接按照原语言词语的发音转换而成的词语。按照汉语翻译的一般规则规定,对于传统上非汉字国家的地名、人名等,往往按照语音直接翻译,例如,斯里兰卡国(Sri Lanka)、美国首都“华盛顿”(Washington)、美国总统“奥巴马”(Obama)。对于科技领域的一些新技术、新现象也大多采用音译方式,比如指生物体通过体细胞进行的无性繁殖的“克隆”一词,就是英语“clone”的音译。下面是一些常用音译外来词。

耐克:英语 Nike 的音译(美国名牌鞋)。

厄尔尼诺:西班牙语 Elnino 的音译(指南美洲秘鲁和厄瓜多尔附近海域发生的尺度为几千千米的东西赤道太平洋上水温的异常增